

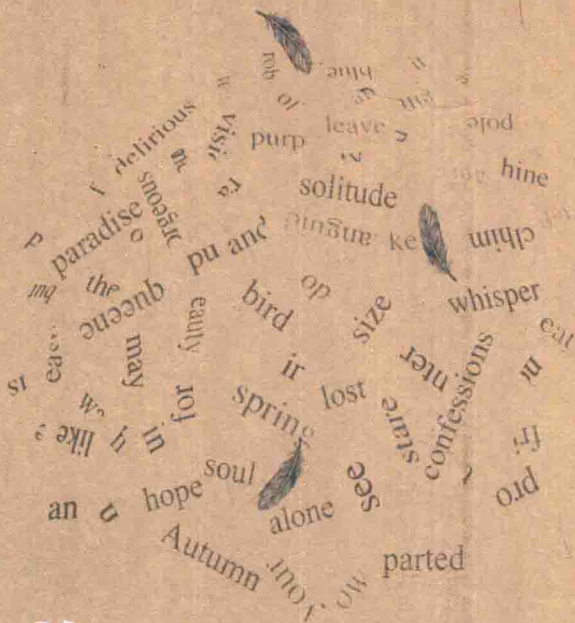
陳超明—著

超強英語力 讀英詩，培養 批判性思考

*Power English
Poetry for Critical Thinking*

一起來念英詩，讀出美與創造力！

李姮陵—整理



超強英語力 讀英詩，培養 批判性思考

*Power English
Poetry for Critical Thinking*

陳超明—著

李姮陵—整理



國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

超強英語力：讀英詩，培養批判性思考 / 陳超

明著。-- 臺北市：書林，2013.07

面；公分。

ISBN 978-957-445-538-6(平裝附光碟片)

1.英語 2.讀本

805.18

102011295

超強英語力：讀英詩，培養批判性思考(附MP3一片)
Power English: Poetry for Critical Thinking

編者 陳超明

編輯 劉怡君

稿件整理 李姮陵

校對 廖偉矜

出版者 書林出版有限公司

Tel (02)2368-4938 / Fax (02)2365-3548

100台北市羅斯福路四段60號3樓

北區業務部 Tel (02) 2368-7226 · 通路業務部

Tel (02) 23684938

台北書林書店 106台北市新生南路三段88號2樓之5

Tel (02) 2365-8617

中區業務部 403台中市五權路2之143號6樓

Tel (04) 2376-3799

南區業務部 802高雄市五福一路77號2樓之1

Tel (07) 229-0300

發行人 蘇正隆

出版經理 蘇恆隆

郵撥 15743873 · 書林出版有限公司

網址 <http://www.bookman.com.tw>

經銷代理 紅螞蟻圖書有限公司

台北市內湖區舊宗路2段121巷19號

電話(02)2795-3656(代表號) 傳真(02)2795-4100

登記證 局版臺業字第一八三一號

出版日期 2013年7月一版初刷

定價 280元

I S B N 978-957-445-538-6

欲利用本書全部或部份內容者，須徵得作者同意或書面授權。
請洽書林出版有限公司出版部，電話：02-23684938。

超強英語力
讀英詩，培養
批判性思考



前言

寫這本閱讀英詩，可說是我十幾年一直都有的衝動。讀詩，對很多人來說，都是非常不切實際，雖然浪漫（大概在戀愛的時候，會抄幾句情詩吧！），卻也是虛無縹緲的事。真是如此嗎？

為何讀英詩？

讀詩真的沒用嗎？談到閱讀，現代人大部分都是讀些實用的主題，例如：如何理財、如何增進親子關係或是網頁設計技巧之類的書籍。那詩呢？甚麼時候會想要讀「詩」，而且是「英文詩」？英文都不懂，如何進入英詩的世界？其實「詩」或者「英詩」的概念早已常常出現在我們周遭的生活中，像是廣告台詞，比如Citibank的*The Citi never sleeps*.（廣告原本的台詞），這就是一首詩的感覺；或是豐田汽車有一句廣告詞：*Today, Tomorrow, Toyota*，不僅押韻，而且有意象，真是詩的語言（*poetic language*）。不管是流行歌曲、廣告台詞，都可以看到詩的運作。不要以為詩不存在於周遭生活，或以為詩、英詩離你遙遠，看看上述的例子，想想受歡迎的Starbucks、Levi's的電視廣告，塑造品味與城市風格，簡短的語言加上深遠的意義，或鮮明的顏色與影像，這些就是詩。

什麼是詩的語言呢？

什麼是詩的語言呢？第一個特色，它有音樂性，它是押韻的；第二個是它有意象的；第三個，它是有意義的。



很多格言、名人講的話，或者是商場市場告訴你的一些話語，例如：**Don't lie to your life.**這也是詩的語言，為什麼？「不要對你的生活說謊」——lie跟life押韻，充滿了哲學卻非常簡單。簡單卻充滿韻律，這樣的音樂性結合富有深度的意義，就是詩的語言。我們日常生活中，不管是長輩對你說「人往高處爬，水往低處流，」還有台灣話常說「一兼二顧，摸蛤兼洗褲，」這些所謂的日常用語充滿詩的語言及元素，所以我們要讀詩、懂詩，它與生活息息相關。事實上最近很多人已開始讀詩，我們發現像是暢銷書《秘密》，這些書的語言充滿了詩的節奏，日積月累的生活智慧，運用簡單的話語，一句話也許就點出你生命中最重要的道理。

詩是種創意

詩具有豐富的意象，甚至是很多不同的複雜的面向結合在一起，所謂的創意，也是這樣來的。一般所謂的創意能力，就是結合不同的東西混搭在一起，混搭不同的意象產生新意。舉個例子，像美國牛仔褲品牌Levi's的廣告，透過牛仔褲的藍色跟其他的意象來創造休閒、愉快、慵懶的味道，廣告已經不是在行銷牛仔褲本身（剪裁、材料等等），而是它所創造的味道，穿上它，你就擁有了這樣的氛圍；Starbucks也是如此，它不是賣咖啡，賣的是一種愜意的、休閒的感覺和生活態度。詩意可以製造創意，所以很多的廣告人、創意圈的人現在都在讀詩，因為詩就是創意的源頭。

本書中，我們會讀到William Wordsworth的詩，詩人很清楚的告訴你，如何天馬行空，創造想像空間；此外，在中古世紀的詩裡，告訴我們怎麼樣去冒險，在現代生活中你還是需要冒險，而冒險背後要具備的精神及信念，在詩裡面就可以得到啟發；Wordsworth還告訴我們孤

獨是種享受，宅男宅女不只現在有，以前也是不少，詩人藉著作品告訴我們，孤獨是生活中很重要的體會跟價值觀念。無論時空環境，人都需要有面對孤獨的能力。下次一個人下班回家，路上很塞、公車很擠，試試帶著Wordsworth或Emily Dickinson幾句詩，在車上你可以享受到周遭寧靜跟心靜下來的片刻。這就是詩的力量，一句話兩句話帶給你不一樣的思維跟存在。這不就是生活的創意嗎？

詩可以培養現代職場所需要的「批判性思考能力」

詩具有批判性，可以讓你對人生的態度產生一些看法，開拓生命的視野，比方上段所說的，孤獨本來覺得好像是負面的，可是詩會告訴我們：認知孤獨是美好的，是生命必須品；又比方說在詩人Edwin Arlington Robinson 的詩裡，我們看到非常風光的一個人，羨慕他是個好的經理人，又帥又高又有錢，可是他到後來竟然自殺了，這時會納悶，到底是怎麼回事？這是你要的生活嗎？日復一日，辛苦上下班，何不到美國詩人Robert Frost的詩裡，提供一個不同的思維，用詩的感覺來回顧生活，用這幾句詩重新檢視對你生命的價值，啟發你對自己的批判與省思。詩人都是以批判性的視角觀察這個世界、自己的生活，所以讀詩就會得到批判思考（critical thinking），這是我們職場中最缺乏的精神。讀詩除了可以啟發你的創意，還有批判的精神。

讀詩增加對語言的敏感度

最後也最重要的是，讀詩對語言學習有沒有幫助？我覺得肯定有幫助，因為讀詩會重新組合文字，會增加對文字的敏感度：「這個字用得很漂亮。」用不同的意象（imagery）產生不一樣的思維。有時候



要看你學英語的態度是什麼，如果你學英文的態度是希望能夠多深入了解西方文化、語言的精髓、或者美的語言的話，詩事實上是一種美的語言。

本來可能要講三、四行的東西，詩人一句話就可以言簡意賅。我們談雪萊的詩「冬天來了，春天還會遠嗎？」（“If winter comes, can Spring be far behind?”），這是很簡單的意象，但傳達了非常深刻的道理，就是「現在已經逆境了，最差的狀況都來了，未來春暖就快出現」，常常我們講老半天，目前經濟困境大環境不好，人生的困境等等，又臭又長，但詩人就只用了那麼一句話，就把所有的東西解釋清楚，這樣又是表達精準，又有很漂亮的意象，聽的人也不一定受過詩的訓練，也可以完全能夠了解其中意思。為什麼這句話如此經典？裡頭的文字這麼簡單，大家都會寫，事實上這只是國中英文的程度，所以不要以為讀詩很難。實際運用如此簡單的模式，可以增加我們對語言的掌握，了解英文本身的精髓，欣賞其中修辭、意象優美的詞句。

讀詩改變生活！

進入英詩的世界還是有點難度，語言的掌握、西方人士的思考模式等等，都考驗大家的智慧。這本書提供一個閱讀的窗口，帶領大家進入創意、思考、學習的過程。大家一起讀詩，看看自己的生活有多大的變化！

Contents | 目錄

| | |
|-----|-----------------------------|
| iii | 前言 |
| 001 | 第一堂 |
| | 閱讀英詩的方法：從丁尼生的詩讀起 |
| 003 | 詩要觸動我們的心、提升我們的思維：一首浪漫詩的啟發 |
| 005 | 各說各話：什麼是詩？英文詩到底是什麼？ |
| 006 | 如何欣賞詩：以十九世紀英國詩人丁尼生的〈老鷹〉為例 |
| 009 | 完整剖析英詩的特性 |
| 011 | 回味另一首丁尼生的千古傳誦之作：《尤里西斯》 |
| 014 | 追求知識與文學，永不屈服 |
| 015 | 讀英詩學英文：掌握常用動詞 |
| 017 | 第二堂 |
| | 完美的一首詩：濟慈的〈秋頌〉（“To Autumn”） |
| 018 | 什麼是完美的詩：形式與內容的結合 |
| 019 | 完美的藝術形式：音樂 |
| 024 | 客觀的詩人：reality與dream之間的真實模糊 |
| 025 | 顛覆傳統抒情詩的自我中心：物我合一 |
| 027 | 讀英詩學英文：with + Noun 用法 |



第三堂

029 一定要失戀，才能體會愛情英詩的愛與愁

-
- 030 西方愛情：故事性多過真實性
030 愛情是創造出來的？
031 愛情就是一種受苦！
032 我們對愛情的認知來自文學或藝術
033 情詩的第一種類型：歌頌女性的美
038 情詩的第二類：痛苦與折磨
041 不是愛情的男女關係
045 讀英詩學英文：疑問句的修辭用法

047 第四堂

胡思亂想的奇幻世界：中古世紀的騎士風情

-
- 048 幻想何處來？
048 騎士冒險引發當代奇幻浪潮
049 什麼是騎士風情？
050 愛情浪漫進入奇幻世界
050 騎士高貴的情操
051 作者與作品簡介
051 史詩結構與意義
052 閱讀本詩的困難與學習重點
054 解讀傳奇
055 什麼是寓言呢？
056 樣板人物
058 詩的想像力與音樂性

- 061 第五堂
流浪一天、一個人：浪漫詩人Wordsworth的完美孤獨
-
- 062 孤獨的理念
 063 哲學的孤獨：從建構理性自我、浪漫的我到斷裂的自我！
 063 自我的演變
 064 What is solitude?——詩人的解答！
 068 孤獨的正面效益與負面思維
 070 孤獨地流浪：像浮雲一樣地去流浪！
 073 Why Wander?為什麼要流浪？
 074 創造孤獨，給自己流浪一天的機會
 075 讀英詩學英文：活用句法
- 077 第六堂
解讀祕密與力量：與Emily Dickinson的孤獨作朋友
-
- 078 孤獨是我們每個人共同的心聲：Wordsworth的孤獨 vs Dickinson的孤僻
 080 生命不需要外求——狄金森的孤獨
 082 靈魂的自主性
 083 孤獨就是美的化身
 085 愛的力量
 088 讀英詩學英文：活用動詞I
- 089 第七堂
生命的笑與淚：Edwin Arlington Robinson的人生滋味
-
- 090 不被需要的人
 090 生活在過去？當下？未來？



- 091 光鮮亮麗人生的背後？
- 093 財富與外表等於快樂幸福嗎？
- 094 人生的轉折：財富、心靈、愛情
- 094 性格決定命運還是命運決定人生？
- 095 生不逢時——人生的悲哀？
- 097 唐吉訶德：不合時代的做夢者？還是一個不隨俗的鬥士？
- 098 Miniver Cheevy比不上唐吉訶德
- 098 怪誕角色與迷失
- 100 生命充滿矛盾，撼動你的存在
- 101 失落是重要的人生經驗，是自我覺醒的開始！
- 102 讀英詩學英文：There + Be verb 與 Subject + Be verb + Past Participle 用法
- 103 第八堂
- 變與不變：雪萊的呼喊**
-
- 104 浪漫詩的現代性：談論人生的變與不變
- 104 詩人雪萊的複雜性格：溫柔、強勢、正義、自私
- 106 雪萊的哲學觀：物質的世界 vs 心靈的世界
- 109 什麼都在變，那有無永恆的事物？
- 111 從變與不變中看到生命的力量：〈西風頌〉
- 116 詩人與自然合一，詩作永恆
- 116 改變乃是一切新的開始
- 117 讀英詩學英文：修辭問句
- 119 第九堂
- 追求自我：Walt Whitman 的偉大激情**
-
- 120 追求自由、開放、獨立自我

- 120 充滿激情，擁有全世界
- 121 延續林肯的精神：追求自我的實踐
- 124 如何完成自我的獨立？
- 125 個人主義的精神：自由、平等及尊重他人
- 127 自我的肯定，來自肯定別人
- 129 對等的觀念：都市與自然、性與愛
- 130 對生命滿足嗎？
- 131 讀英詩學英文：Subject + Verb, V-ing用法

133 第十堂

逃離現實、追求寧靜：與葉慈同行

- 134 愛爾蘭的文藝復興：詩人葉慈的成長
- 135 葉慈的美學
- 136 葉慈的社會與文明觀：暴力與進步
- 139 寧靜的心：詩人的夢想
- 142 在藝術中追求寧靜：〈航向拜占庭〉
- 144 詩人對生命的淡然
- 146 讀英詩學英文：意象與比喻

147 第十一堂

入世？出世？－Robert Frost 的田園世界

- 148 自然不是一種逃避現實的地方，而是超越思維的場域
- 148 有死亡，生命才有意義
- 149 死亡的意義：回顧生命與責任的關鍵時刻
- 152 人生的選擇？走哪一條路？

| | |
|-----|---|
| 153 | 田園詩的主題：死亡、誘惑、純樸與寧靜 |
| 154 | 田園詩的極致：游離於入世與出世間 |
| 159 | 讀英詩學英文：活用動詞 II |
| 161 | 第十二堂 |
| | 在生命上抹上一片雲彩——美國意象詩的美 |
| 162 | 什麼是意象？文學意象跟我們生活有何關係？ |
| 162 | 都市地鐵的意象 |
| 164 | What are images? 什麼叫做意象呢？ |
| 164 | Images: colors, natural things, objects |
| 165 | 意象與人生的關係：意象將複雜的人生縮減成簡單的符號 |
| 165 | 英美意象詩的啟動 |
| 166 | 以意象抓住生活的內涵 |
| 169 | 從意象到象徵：從內在的感覺到外在隱射的含義 |
| 170 | 生活到處是意象，到處是象徵！ |
| 172 | 讀英詩學英文：活用形容詞 |
| 173 | 後記 |

第一堂

閱讀英詩的方法： 從丁尼生的詩讀起



*To follow knowledge like a sinking star,
Beyond the utmost bound of human thought.*

追求知識有如墜落星星，
超越人類思想的極限。

十九世紀的英國詩人丁尼生終身透過詩的創作，提供我們生活與追尋知識的動能，期望世人能像他一樣，「追求知識有如墜落星星，超越人類思想的極限。」

二十一世紀的現代人生活在知識快速成長的時代，不斷地接受不同資訊與不同文化的衝擊，很少人能靜下來好好思考真正的知識為何？每天閱讀短暫、漂浮的資訊，我們的智慧相對地成長了嗎？我們的思考更深刻了嗎？如何深化我們對知識的追尋，如何強化現代人最需要的批判性思考與分析能力，可能得讀讀人類思想與感情最精煉的表達：詩歌！尤其是經典的詩歌！

我常常在課堂上問學生：「為什麼身在二十一世紀的我們要去閱讀十七、十八世紀的文學作品呢？」大多數人給我的回答總是：「那些作品是經典。」這的確是原因之一，但我認為閱讀這些詩歌，真正的意義在於讀者能不能對作品產生任何感覺與想法，自己沒有感覺的作品，讀了也是白讀。

台灣有一個很奇特的現象，就是寫詩的人比讀詩的人還多，像是網路上的創作等等，而且幾乎百分之九十的詩都是抒發感情的情詩。所以我們也要探討詩的功能只能抒發感情嗎？我將會跳脫純文學的角度（談論結構、象徵、理論等），以人文及生活的方法來閱讀英詩，因為我認為一首詩如何觸動讀者的心，如何與讀者的生活產生連結，才更值得我們探討。

詩要觸動我們的心、提升我們的思維：一首浪漫詩的啟發

先從浪漫詩人William Wordsworth的一首短詩“*She Dwelt among the Untrodden Ways*”談起吧！

She Dwelt among the Untrodden Ways T1

*She dwelt among the untrodden ways
Beside the springs of Dove,
A Maid whom there were none to praise
And very few to love:*

她停留在未曾踏足的地方，
沿著純潔的溪流，
少女無人讚賞，
亦少人愛憐。

*A violet by a mossy stone
Half hidden from the eye!
--Fair as a star, when only one
Is shining in the sky.*

紫羅蘭依偎著滿佈青苔的石頭，
半隱於眼前
美如星星，孤單
閃耀於天空。

*She lived unknown, and few could know
When Lucy ceased to be;
But she is in her grave, and, oh, Lucy
The difference to me!*

她活著，無人知，也很少人能知道
露西生命何時終結，
但她現躺在墓裡，啊
多大的差別啊，對我！

本詩描寫一名叫Lucy的女性，短短的十二行，描寫詩人對她的懷念。詩中的少女dwelt在溪流旁的untrodden ways（未被踩踏之地），在這裡詩人不用live而是用dwelt這個字，其要表達的並非單指常解讀的居住的意思，而是還有徘徊、遊蕩之意。而這裡的untrodden ways指從未被踩踏過之地，少女不只從未被讚美，也少人愛過，因為沒有人認識她。